

【アウンの翻訳】 新規お取引のお客様限定
翻訳・無料診断キャンペーンの実施

～ 伝えたいことが本当に伝わっている翻訳ですか？まずは無料診断いたします ～

アウンコンサルティング株式会社(東証マザーズ:2459、本社:東京都文京区、代表取締役:信太明、以下アウンコンサルティング)は、本日より5月30日(金)まで、新規お取引のお客様限定「翻訳・無料診断キャンペーン」を実施いたします。

翻訳・無料診断キャンペーンに関して

2013 年訪日外国人数が初めて 1,000 万人を突破しました(観光庁発表)。今後、政府は、東京オリンピック・パラリンピックが開催される 2020 年に「2,000 万人の高みを目指す」としており、日本国外での企業のグローバル対応が急務となっています。訪日外国人の国・地域は、韓国、台湾、中国、香港、米国が上位5位を占めており(表1参照)、当社の翻訳対応言語ランキングでも、英語、中国語(繁体字・簡体字)、韓国語が上位を占めています(表2参照)。今や Web サイトやパンフレットの英語、中国語、韓国語対応は常識となりつつありますが、外国人旅行者が旅行中、最も困ったこととして、2 位に「コミュニケーション」(17.5%)、3 位に「目的地までの公共交通経路情報の入手」(10.5%)が挙げられ、多言語対応だけでなくコミュニケーションツールの強化が求められていることがわかります(表3参照)。

そこで、アウンコンサルティングの翻訳部門「アウンランゲージ」では、品質管理者と経験豊富なネイティブスタッフが他社・もしくは社内で翻訳した英語、中国語(簡体字・繁体字)原稿の品質を無料で診断、さらに割引特典をつけたキャンペーンを実施いたします。TPO やターゲットに合わせた正しい翻訳ができているか、ネイティブが理解できる表現になっているか、自社製品やブランドのイメージに沿った表現で伝えられているか、規格や業界標準に準拠した用語を使っているかなど、「本当に伝えたいことが、伝わっているのかな？」と少しでも疑問を感じた方は、ぜひ一度アウンランゲージの高品質な翻訳を体感してみてください。

▼こんなお悩みを持っている方にオススメ

- (1) 社内翻訳の品質を確認したい
- (2) 英語・中国語対応はしたものの、あらためて英文・中文を見直したい
- (3) 現在お願いしている翻訳会社の品質とコストを比較したい
- (4) 現地の販売会社から「わかりにくい」という苦情が多い

表1)2014 年 2 月 訪日外客数(JNTO 推計)

国・地域	総数		
	2013 年 2 月	2014 年 2 月	伸び率(%)
総数	729,460	880,000	20.6
韓国	234,390	231,500	-1.2
台湾	150,273	191,200	27.2
中国	80,903	138,400	71.1
香港	56,539	64,700	14.4

News Release

米国	45,488	52,000	14.3
タイ	19,890	34,300	72.4
豪州	21,271	26,600	25.1
英国	13,044	14,800	13.5
マレーシア	10,982	14,100	28.4
カナダ	10,599	11,400	7.6
シンガポール	10,134	10,400	2.6
ドイツ	7,815	9,000	15.2
フランス	8,445	8,900	5.4
フィリピン	5,049	7,500	48.5
ベトナム	4,352	7,400	70.0
インドネシア	4,936	6,500	31.7
インド	4,886	5,000	2.3
ロシア	3,126	3,400	8.8
その他	37,338	42,900	14.9

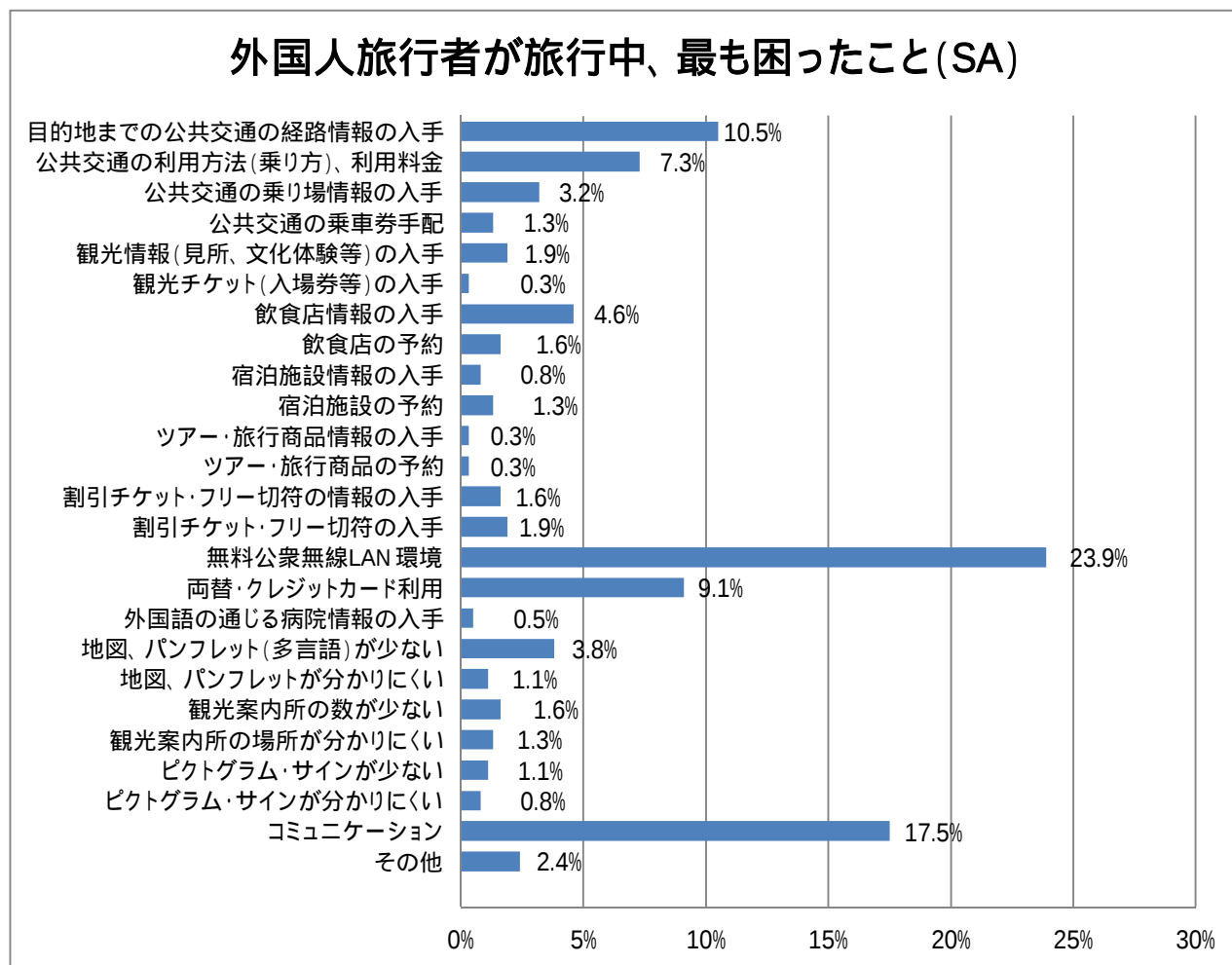
表2) [アウンの翻訳] 対応言語ランキング TOP10

No.	言語	割合
1	英語	50.3%
2	中国語(繁体字、簡体字)	24.0%
3	韓国語	6.0%
4	フランス語	2.8%
5	スペイン語	2.4%
6	ポルトガル語	2.3%
7	ドイツ語	1.9%
8	タイ語	1.5%
9	ロシア語	1.4%
10	イタリア語	1.2%

その他の対応言語

インドネシア語、ベトナム語、フィリピン語、マレーシア語、カンボジア語、ラオス語、
ミャンマー語、トルコ語、ヒンディー語、ペルシャ語、モンゴル語、ネパール語、ベンガル語
その他の言語もご相談ください。

表 3) 外国人観光案内所を訪問した外国人旅行者アンケート調査結果(観光庁 2011 年)



翻訳・無料診断キャンペーンの詳細

【キャンペーン期間】

2014 年 4 月 11 日(金)～5 月 30 日(金)

【キャンペーン詳細】

1. 新規お取引のお客様限定で、他社、もしくは社内にて翻訳した英語・中国語(簡体字・繁体字)の原稿 300 文字程度を無料で診断いたします。診断結果レポートを提出させていただきます。
2. キャンペーン期間内にご発注いただくと、翻訳・校正サービスを通常料金から 10%割引¹いたします。
3. Facebook ページ(<https://www.facebook.com/AUNLanguage>)に「いいね!」をすると 5%割引¹いたします。

【対象翻訳物】²

Web ページ、パンフレット、チラシ、カタログなど

【対象言語と文字数】

- ・日本語 → 英語(和文原稿 300 文字程度)
- ・日本語 → 中国語(簡体字・繁体字のいずれか)(和文原稿 300 文字程度)

News Release

【応募対象者】

- ・初めて当社アウンランゲージのサービスをご利用いただくお客様
- ・対象翻訳物の再翻訳、リニューアルを予定されているお客様

【キャンペーンお申込み方法】

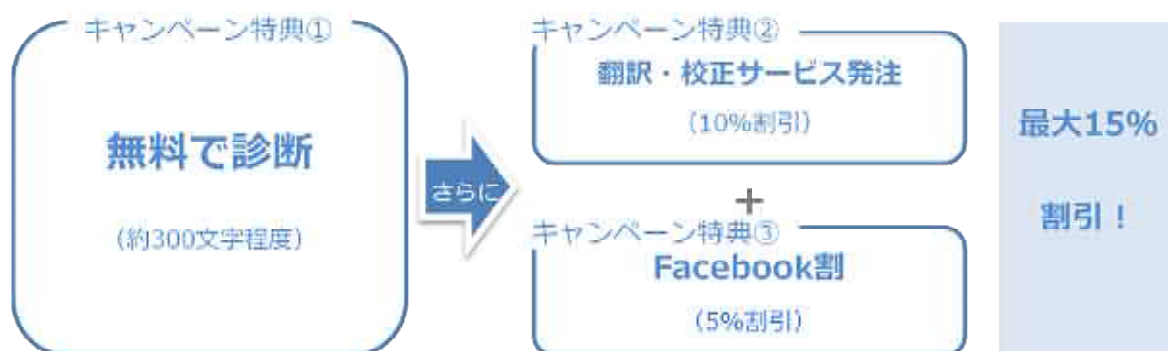
- ・指定の「お申込みフォーム」にて必要項目入力の上、お申込みください。
- ・お申込みフォーム URL: https://www.aunlan.com/spring_campaign/01/

【注意事項】

- 1 10,000 文字 (5,000 単語) 以上の場合、10% 割引をご提供いたします。
- 2 対象となる原稿をご用意ください。

また、最低ご注文金額 (税抜 10,000 円) の場合、この割引は適用されません。

【キャンペーン価格帯】



■アウンコンサルティングについて

Web マーケティングの先駆けとして 1998 年に設立したアウンコンサルティング株式会社(東京都文京区)は、東京、沖縄、香港、台湾、タイ、シンガポールに拠点を展開し、PC、スマホやソーシャルメディアに対応した SEO (検索エンジン最適化)、PPC (リスティング広告)、ネットリサーチ、翻訳などのグローバルマーケティング支援を行っております。

【当社の情報サイト】

翻 訳 見 積 サ イ ト : <http://www.aunlan.com/>

海 外 進 出 情 報 サ イ ト : <http://www.globalmarketingchannel.com/>

S E O 情 報 ポ ー タ ル : <http://www.seo-ch.jp/>

■当プレスリリースに関するお問い合わせ

広報担当: 武蔵(むさし)

TEL : 03-5803-2776 FAX : 03-5803-2750

URL : <http://www.auncon.co.jp> MAIL : pr@ auncon.co.jp